

'இலங்கையை இலேனகீக, ஆன்மீக வழிகளில் கைப்பற்றுதல்' - சில சூறிப்புகள்

இருமதி என். கிருஷ்ணசுமார்

பதினேழாம் நூற்றாண்டில் இலங்கை கைப்பற்றிய பின் நூக்கள் போர்த்துகேசு, ஓக்கிராக், ஆங்கில மொழிகளில் எழுதப்பட்டன. அவை இலங்கையின் வரலாற்றை எழுதவதற்குப் பெரிதும் பயன்படுவனவாக உள்ளன. அவற்றுள் முக்கியம் இடத்தினை வலிப்பதான பெர்னாட் த. மேரிரோஸ் (Fernao de Queyroz) என்போர்த்துகேசு ஆசிரியரால் எழுதப்பட்ட இலங்கையை இலேனகீக, ஆன்மீக வழிகளில் கைப்பற்றுதல் "The Temporal and Spiritual conquest of Ceylon" என்ற நூல் அமைகின்றது. இந்த நூல் பதினேழாம், பதினேழாம் நூற்றாண்டுகளில் இலங்கையின் கரை போர அரசுகளின் வரலாற்றை அறிவைக்கு உதவுகின்றது. சூறிப்புகள் இக் சூறிப்பட்ட காலப்பகுதியின் வாழ்வுபாணம் பட்டின பிராந்தியத்தின் வரலாற்றை அறிந்து கொள்வதற்கும் பெரிதும் பயன்படுகின்றது.

நூலின் ஆசிரியர்

நூலின் ஆசிரியரான பெர்னாட் த. மேரிரோஸ் 1617 ஆம் ஆண்டில் போர்த்துகேசு நாட்டிலும் பிறந்தார். அவர் தமது பதினேழாம் வயதில் 1633 ஆம் ஆண்டில் போசனப்பில் இணைந்து ஆரம்ப மதக் கல்வி கைப் பெற்றுக் கொண்டார். 1635 ஆம் ஆண்டில் மதச் சேவையில் சேர்ப்புவதற்கான இத்தியாவிற்கு வந்தார். இங்கு மெய்வியல், இடைநிலை ஆகிய துறைகளில் சிறப்புத்

தேர்ச்சி பெற்றுக் கொண்ட பின்னர், இறையியல் பேராசிரியராகப் பணி புரிந்தார். தீர்மானம் துறையில் பெற்றிருந்த ஆளுமை காரணமாகப் பங்கேற்று தீர்மானம் பணிகளிலும் பங்கேற்றுக் கொண்டார். இத்தியாவில் இயங்கிய போசனப் மத சிறுவனத்தின் அதி உயர் தீர்மானம் பதவியான புதினாவிளியல் (Provincial) என்ற பதவியினை 1677-80 காலப்பகுதியில் வகித்தார்.

இவை யாவற்றிற்கும் மேலாகப் பங்கேற்று நூக்களை எழுதிப்பவர் என்ற வகையில் பெருமைக்குரியவராகத் திகழ்ந்தார். இவர் எழுதிய நூல்களை 'கணக் கத்திர்த்துரிய அருட்சமேதரர் வீட்டுற அ. பங்கிரோவின் வாழ்க்கை வரலாறு' இலக்கணை இலேனகீக ஆன்மீக வழிகளில் கைப்பற்றுதல்' ஆகிய நூல்கள் பதிப்பிக்கப் பட்டினன. மேலும் பல நூல்கள் எழுதி யிருந்தார் எனவும், அவை தீயிப்பதில் ஒன்றில் அறிந்தன எனவும் உறுப்படுகின்றது.

இத்தியாவில் இறப்பதற்கு முன்பு ஆண்டுகள் தமது மத, அறிவியல் கடமைகளில் வாழ்க்கையை நடத்திய மேரிரோஸ் அவர்கள், 1683 ஆம் ஆண்டில் தமது இலங்கை பற்றிய தூணை எழுதி முடித்த குறியல் காலப்பகுதிக்குள் இறந்தார்.

நூல் எழுதப்பட்ட நேரங்கள்

கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் தரவேண்டிய ஒரு வரலாற்று மூலாதாரமாகப் பயன்படுத்தும் வரலாற்று மானியம், அந்த நூல் எழுதப் பட்டமைக்கான காரணத்தினாலும், மீள் எண்ணியமைவும் அறிவித்து கொண்டது பயனுடையதாகும். கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் பல்வேறு நூல்களை எழுதி இருந்த போதிலும், இரண்டு நூல்களை மெய்யாக அறிவிக்கப்பட்டவை மட்டுமே உள்வரை. அவற்றுள் முதலில் எழுதப்பட்டது அருட்சகோதரர் பீட்டிரோ டி பஸ்தோவின் வரலாற்று மூலாதாரம் (Life of Venerable Brother Peter de Basto) பற்றி எதிராகும். இந்த நூலினை எழுதிய போரே கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் தமது இலங்கைப் பற்றிய நூலினை எழுதுவதற்குத் தூண்டப்பட்டார்.

அருட்சகோதரர் பஸ்தோ ஒரு சாதாரண மதத்துறையினர் இருந்த போதிலும் தீவிரமான முதலிய மத வழியாட்டு நடவடிக்கைகளில் ஆழமாகவும், அறிக்கமாகவும் ஈடுபட்டமை காரணமாக எதிர்வு கூறும் வறுமையையும் பெற்றிருந்தார். அவரது எதிர்வு கூறல்களில் இலங்கைப் பற்றியவை முக்கியத்துவம் பெற்றிருந்தன. 1658 ஆம் ஆண்டில் போர்த்துகீசியர் டச்சக்காரரிடம் இலங்கையை இழக்கப் போவது குறித்து, அவர் முன்னதாகவே குறிப்பிட்டிருந்தார். இலங்கையில் போர்த்துகீசியர்கள் எதிர்க்காணம் குறித்து அருட்சகோதரர் வெளியிட்ட, எதிர்வு கூறல்களை இலங்கையின் வரலாற்றுப் பின்னணியில் வைத்து நோக்கிய போது கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம், இலங்கை வரலாற்றுப் பற்றிய பெருமளவு தகவல்களைப் பெற்றிருந்தார், அவை வரலாற்றையும் வாழ்க்கை வரலாற்றுப் பற்றிய நூல்கள் இணைத்துக் கொள்ள முடியாத போதிலும், இலங்கைப் பற்றிய தனிவரலாற்று ஒரு நூலினை எழுதுவதற்குத் தூண்டப்பட்டார். இது கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் பற்றிய நூலினை எழுதுவதற்கு வழி கோலிய காரணியாகவே அமைந்தது. இவற்றுடன் மேலும் பல காரணிகள் இணைந்திருந்தன.

சுற்று இலங்கைப் பற்றிய நூலை எழுதுவதற்கான அவசியத்தை ஏற்படுத்தின என்பதும் கருத்திற் கொண்டதாகும்.

கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் தரவேண்டிய ஒரு வரலாற்று மூலாதாரமாகப் பயன்படுத்தும் வரலாற்று மானியம், அந்த நூல் எழுதப்பட்டமைக்கான காரணத்தினாலும், மீள் எண்ணியமைவும் அறிவித்து கொண்டது பயனுடையதாகும். கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் பல்வேறு நூல்களை எழுதி இருந்த போதிலும், இரண்டு நூல்களை மெய்யாக அறிவிக்கப்பட்டவை மட்டுமே உள்வரை. அவற்றுள் முதலில் எழுதப்பட்டது அருட்சகோதரர் பீட்டிரோ டி பஸ்தோவின் வரலாற்று மூலாதாரம் (Life of Venerable Brother Peter de Basto) பற்றி எதிராகும். இந்த நூலினை எழுதிய போரே கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் தமது இலங்கைப் பற்றிய நூலினை எழுதுவதற்குத் தூண்டப்பட்டார்.

போர்த்துகீசியர் பதினாறாம் நூற்றாண்டின் ஆரம்பத்தில் இருந்து, இந்தியாவின் பல்வேறு பகுதிகளிலும், இலங்கையின் கரையோரப் பகுதிகளிலும் தமது ஆதிக்கத்தை ஏற்படுத்திப் பரம்பரையாக நிலைநிறுத்துவதற்காக, பதினாறாம் நூற்றாண்டில் கட்டப்பட்ட வறுமையான அறிக்கைகளை டச்சக்காரர் இப்பகுதிகளுக்கு வந்தபோது, போர்த்துகீசியர்கள் ஆதிக்கம் அடையுமாறு உள்வரைத் தொடங்கியது. பதினாறாம் நூற்றாண்டின் கடைப்பகுதியில் இலங்கையின் கரையோர மாகாணங்களும், இந்தியத்தனங்களும் டச்சக்காரரிடம் இழக்கப்பட்டன. இலங்கைத் துறையில் போர்த்துகீசியர் பெற்றுக் கொண்ட இந்தியாவின், அவர்கள் இறுதி வரை காவலும் மேற்கொண்டு வந்த ஆங்கில நடவடிக்கைகளையும் பாதிப்பளவாய் இருந்தன. நீண்ட கால அறிக்கைகள் மிக்க கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம், அதன்படி போர்த்துகீசியர் மத்தியேஜும் இலங்கையை மீள்க்கொள்பதற்கும் முயற்சிகளில் ஈடுபடுத்தும் வகையில் ஊக்கத்தினை ஏற்படுத்த விரும்பினார். அத்தகைய தூண்டலை ஏற்படுத்தும் வகையிலேயே மேற்படி நூலை எழுதினார். நூலுக்கு கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் முன்னுணர்வில் இக் கருத்துக்களை அவர் கூறிவுள்ளமை அவதானிக்கத்தக்கதாகும்.

கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் தரவேண்டிய ஒரு வரலாற்று மூலாதாரமாகப் பயன்படுத்தும் வரலாற்று மானியம், அந்த நூல் எழுதப்பட்டமைக்கான காரணத்தினாலும், மீள் எண்ணியமைவும் அறிவித்து கொண்டது பயனுடையதாகும். கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் பல்வேறு நூல்களை எழுதி இருந்த போதிலும், இரண்டு நூல்களை மெய்யாக அறிவிக்கப்பட்டவை மட்டுமே உள்வரை. அவற்றுள் முதலில் எழுதப்பட்டது அருட்சகோதரர் பீட்டிரோ டி பஸ்தோவின் வரலாற்று மூலாதாரம் (Life of Venerable Brother Peter de Basto) பற்றி எதிராகும். இந்த நூலினை எழுதிய போரே கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் தமது இலங்கைப் பற்றிய நூலினை எழுதுவதற்குத் தூண்டப்பட்டார்.

த தாவரா கோவ்டே த அல்வார் (Francisco de Tavora, Conde de Alvor) என்பவருக்கு எழுதிவுள்ளார். அம் முன்னுரைநிக் தமது நோக்கத்தினை நன்கு வெளிப்படுத்துவதைக் காணலாம்.

“ One of the greatest services which your Excellency can render to the Divine and Human Majesty in persuade Portugal to recover India, and especially Ceylon, the only object for which I gathered these information so that considering all this the portuguese might realize what they have lost and resolutely determine to seek a means for recovery for nothing is impossible to industry and valour renders all things easy .. ”

மற்றைய முன்னுரை நூலை வாங்கிக்கும், போர்த்துக்கேயர்களை விழித்தது எழுதப்பட்டதாகும். அங்கும் கேப்ரோல் கலாயிகள் தமது நோக்கத்தினைத் தெளிவு படக் கூறுவதைக் காணமுடிவிறது. அநீதாவது.

“ Of all the great and lamentable losses and ruins of the portuguese state in the East Indies, the greatest and the most painful in the opinion of all well qualified to judge was the loss of the Island of Ceylon, because of the fruit full and most rich and in every respect most happy kingdom which was there by lost, the enormous expense incurred on the conquest, and the bloodshed and lives which it cost the Portuguese nation; all of which came to naught by our mismanagement, and is as forgotten, so far as a remedy is concerned as the grief is remembered. ”

இவ்விரு முன்னுரைகளும் கேப்ரோல் கலாயிகளின் நோக்கத்தினைப் பொதுவாக அறிந்து கொள்வதற்கு உதவுக்கூடிய போதுமான உதாரணங்களாகும். இவற்றில்

இவ்வகை இழக்கப்பட்டமை குறித்த ஆசிரியரின் ஆதரவு உணர்வினைவும், அதனை மீண்டும் கைப்பற்றவேண்டும் என்றும் ஆவனையும் காண முடிவின்றது. இவற்றுடன் மேறும் பல அம்சங்கள் இவைதேற நூலை எழுதவதற்கான தூண்டுதலையும், அவ்விதத்தையும் ஏற்படுத்தி இருந்தன. அவற்றை பின்வருமாறு கருக்கமாகக் கூறலாம்.

- 1) அருட்செனாநாள் பங்கோவின் தீர்க்கதரிசனம் தெரிவித்தது போன்று, போர்த்துக்கேயரின் தவறான நடவடிக்கைகள் காரணமாகவே இறவைக் இவ்வகையை இழக்கச் செய்தார் என்பதை எடுத்துக் காட்டுவதும், மீண்டுமே போர்த்துக்கேயர் இவ்வகையைக் கைப்பற்றுவார்கள் என்பதை வலியுறுத்திக் கொள்வதும்.
- 2) இவ்வகையின் பொருளாதார வளம், செத்திர முக்கியத்துவம் ஆகியவை காரணமாக போர்த்துக்கேயர் தமது கிழைத்தேசப் பேரரசின் தலைமையாட்சியாக இவ்வகையைத் தெளிவு செய்திருக்கவேண்டும். அவ்வாறு செய்வது போலமை தவறு என்பதை எடுத்து விளக்குவதும்.
- 3) இவ்வகை பற்றிய அறிவு போர்த்துக்கேயர் மத்தியில் நன்கு தெரிந்திருக்கையினாலேயே போர்த்துக்கேயரின் தவறான பல இடம் பெற்றன எனவும், அவை பற்றிய போதிய தகவல்களையும், அனுபவங்களையும் எடுத்துக் காட்டுவதன் மூலம் போர்த்துக்கேயர் இவ்வகையை மீளவும் கைப்பற்றும் மடத்திலும் அவற்றை அறிந்து உணர்ந்து செயற்படவும், திட்டங்களை வகுத்துக் கொள்ள வாய்ப்பாக அமையும் வகையிலும்.
- 4) இவ்வகையின் போர்த்துக்கேயர் காலத்தில் மதம் மாறிய கத்தோலிக்கர்கள், மீள வந்த டச்சுகாரரின் ஆதிக்கத்தினால் தவறுதலப்பட்டமை காரணமாக, அவர்களைக் காப்பாற்றும் பொருட்டு இவ்வகையை மீளவும் தாம்

தமிழ்திக் கைப்பற்ற வேண்டும் என்பதை வற்புறுத்திக் கொள்ளவும் மேற்படி தூயிணை எழுதியவர். இந்த விடயங்கள் யாவும் தூயிற் பரிவேறு பகுதிகளிலும் விரைக் காணப்படுவதினாலும், மீண்டும் மீண்டும் வலியுறுத்தப்படுவதையும் காணலாம்.

தூய் எழுதப்பட்ட காவல்

வரலாற்று முனாதாரமாகக் கொள்ளப்படும் கேப்ரோசும் கவாடிகளின் தூய் எழுதப்பட்ட காவலும், அதன் பெறுமதியைத் தீர்மானிப்பதற்கு உதவுக் கூடியதாகும். இந்த தூய் எழுதப்பட்ட காவல் 1671—1688 காலப்பகுதியாகும். இந்த தூய் உடனடியானபெயர்க்கப்பட்ட இருந்த போதிலும் அது சாத்தியப்படவில்லை. ஆயினும் பதினேழாம் நூற்றாண்டுக்குரியது என்ற கணக்கில் அதன் முக்கியத்துவத்தைப் பெற்றுக் கொள்ளத் தவறவில்லை.

இந்த தூய் இருபதாம் நூற்றாண்டின் ஆரம்பத்திலேயே இலங்கையின் வரலாற்று ஆய்வாளர்களின் கவனத்தைப் பெற்றது. இத்தூய் இலங்கை வரலாறு பற்றி அறிவதற்கு உதவும் முக்கியத்துவம் உணரப்பட்டு 1913—14 இல் மூல மொழியிலான பதிப்பு வெளியிடப்பட்டது. அதன் அடிப்படையில் பல வரலாற்று தூய்கள் எழுதப்பட்டிருந்தன. 1930 ஆம் ஆண்டு வணக்கத்திற்குரிய பிதா என். ஐ. பெர்ரோ என்பவரால் ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டு வெளியிடப்பட்டது.

தூயின் அடிப்படி

இலங்கை பற்றி அறிவியலால் எழுதப்பட்ட தூய்களை அறி தீண்ட தூண்கை கேப்ரோசும் கவாடிகளின் தூய் அணக்கினை தது. அதன் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பு 1187 பக்கங்களை உள்ளடக்கியதாக உள்ளது. இத்தூய் மூன்று தொகுதிகளைக் கொண்டது. ஒவ்வொரு தொகுதியும் இன்னொரு பகுதிகளைக் கொண்டது. இதன் முதலாவது பகுதி இலங்கையைப் பற்றிய பொதுவான விபரங்கள், புராதன வரலாறு

சமூகப் பழக்க வழக்கங்கள் போன்ற விடயங்களைக் கூறுகின்றது. இலங்கையின் பிரதான இராச்சியங்களைப் பற்றிய விபரங்கள் தனித்தனிவாக விபரிக்கப்பட்டுள்ளன. இரண்டு தொடக்கம் ஐந்து வரையிலான பகுதிகளில் போர்த்துகேயர் வருகை தொடக்கம் கரையோர முகாணங்களை டர்ச்சக்காரர் கைப்பற்றியமை வரையிலான காலப்பகுதியில் நிகழ்ந்த சம்பவங்கள், அரசியல், பொருளாதார, சமூக, சமய நடவடிக்கைகள் சார்ந்த சமய விடயங்களும் விவரமாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. ஆறாவது பகுதியில் போர்த்துகேயர் இலங்கையின் செயற்பட்ட மூன்ற, அவர்கள் இழைத்த தவறுகள் என்பவைய கட்டிக்காட்டப்பட்டு விவரிக்கப்பட்டுள்ளன. அத்துடன் இலங்கையை மீண்டும் கைப்பற்ற யாது செய்வ வேண்டும் என்பது குறித்தும், கைப்பற்றிய பின்னர் எவ்வாறு நடத்து கொள்ள வேண்டும் என்பது பற்றியும் கூறப்பட்டுள்ளது.

தூயின் முனாதாரங்கள்

கேப்ரோசும் கவாடிகள் இலங்கையின் பகுதிகளுக்கு வந்திருக்கவில்லை. ஆயினும் இலங்கை பற்றிய தூயை எழுதுவதற்கும் பரிவேறு வழிகளிலும் மூன்று செய்கிறுத்தார் என்பதை அவரது தூயை யாசிப்பவர்கள் உணர்ந்து கொள்ளமுடியும் போர்த்துகேயர் தமது கடல் கடந்த நடவடிக்கைகள் பற்றிய தூய்களை எழுதிச் சென்ற பலரைத் தம்மகத்தே காண்புகிறதனர். கேப்ரோசும் கவாடிகளுக்கு முன்னரே பரோசும்(Barrois)¹ போன்ற பல ஆங்கிலர்கள் இலங்கை பற்றிய தமது அறிவினைப் பகுதி பகுதியாக எழுதி இருந்தனர். பதினேழாம் நூற்றாண்டின் நடுப்பகுதியில் போயோ த நிசிடாடே என்பவரின்² 'சென்ற தேசங்களைக் கைப்பற்றுக' (Congo's Islands Oriente)³ என்ற தூயில் இலங்கை பற்றியும் எழுதி இருந்தார். இவ்வாறு தமக்கு முன்னர் எழுதப்பட்ட வரலாற்று இலக்கியங்களைத் தமது தூயின் ஆதாரங்களாகவும் கவாடிகள் பயன்படுத்திக் கொண்டார்.

இவை தவிர இவ்வகை பற்றி எழுதப் பட்டுப் பதிப்பிக்கப்படாதிருந்த பல அதிகங்கள், குறிப்புகள் ஆவியவற்றையும் பவன்படுத்தி உள்ளார். மேலும்கூட யிரதாஸ் மதஞ்ஞ பவன்படுத்தி உள்ளார் அவர் கொண்டிருந்த தொடர்புகள் காரணமாகப் பல்வேறு அரசியல், மத தொடர்புகள் பற்றிய குறிப்புகள், அதிகக்களை ஆவியவற்றையும் பெறும் வாய்ப்பு இருந்தது. அவை வாவற்றிற்கும் மேலாக இவ்வகையில் இருந்து இத்தியாவுக்குச் சென்றவர்களில் நேரடி அனுபவங்கள், தகவல்கள் ஆவியவற்றையும் பெற்றுப் பவன்படுத்தி உள்ளார். குறிப்பாக இவ்வகை டச்சக்காரரால் கையெழுத்திடப்பட்டதைத் தொடர்ந்து, அதுவரைக் கை, மதஞ்ஞமர்கள், இராஜாத்தினர், சாதாரணமக்கள் பண்டுப் பவன்பட்டியல் களும் இத்தியாவுக்குச் சென்றனர்.

இவ்வாறு கிடைக்கப் பெற்ற பெரும் எழுத்து தரவுகளையும், தகவல்களையும் தொகுத்து ஒழுங்கு படுத்தி, ஒரு இலக்கிய அடிப்படையிலான வரலாற்று இலக்கியத்தினைக் கோரோல் கவாமினிள் பண்டிதருடையார் எனக் கூறமுடியும்.

இவ்வகை வரலாறும் கோரோல் கவாமினிள் குறும்

கோரோல் கவாமினிள் தாம் இவ்வகையையும் கருதி வாரிப்புவர்களுக்கு உகந்த விருந்தாக அமைவும் வகையில் எழுதப்பட்ட நூலன்றது. அது குறிப்பிட்ட நோக்கங்களில் அடிப்படையில் குறிப்பிட்ட மக்களுக்காக எழுதப்பட்ட நூலாகும்.

ஆயினும் இவ்வகை வரலாற்றைப் பொறுத்த வரையில் குறிப்பிட்டத்தக்க பெறுமதி யாய்ந்த வரலாற்றுத் தகவல்களைத் தரும் ஒரு முலாதார நூலாக அது அமைகின்றது. குறிப்பாகப் பதினாறாம், பதினேழாம் நூற்றாண்டு இவ்வகையில் வரலாற்றை அறிய இது பெரிதும் உதவுகின்றது. இதனால் தான் இத்தூவை யோசிப்போர் தன்னை, என். ஜி. பெரோர் அவர்கள் மகாமைச்சத்திற்கு அடுத்த படியாக

இவ்வகை பற்றி அறிவதற்கு உதவும் முலாதார நூலாக இதைக் குறிப்பிடுகின்றார்.

இவ்வகையில் போர்த்துகேயரின் ஆதிக்கம் பற்றி எழுதிய தனின் சிவ்வரலாற்றுசரிசீலனா யோரானிசர் கிரிசு அபுவரிக் அவர்கள் இத்தூவைப் பற்றிப் பின்வருமாறு கூறுகின்றார்.

"... It has been justly hailed as second only to the *Mahavamsa* as a source for the history of Ceylon. For the loving care and great pains with which he has gone through his sources and wealth of information he has made available to Queyroz does not yield place even to the author of the *Mahavamsa*."

பழம்பாண வரலாறும் கோரோல் கவாமினிள் நூலும்

பதினேழாம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்தபாணம் பற்றிய விபரங்களை உள்ளடக்கிய மூன்று நூல்கள் ஐரோப்பிய மதஞ்ஞமர்களால் எழுதப்பட்டன. அவற்றுள் கருத்தான விபரங்களை உள்ளடக்கிய நூல் என்ற வகையில் கோரோல் கவாமினிள் தாம் முதன்மை வகையின்றது இத்தகு அடுத்த படியாகப் போர்த்துகேய பிரான்சிஸ்கன் சைவ மதஞ்ஞமர் போனோ த. இலி டாடே என்பவரால் எழுதப்பட்ட "இறைத் தேசங்களின் ஆரம்ப வழியின் கையெழுத்து" என்ற நூலில் வாழ்ந்தபாண வரலாறு பற்றிய பல விடயங்கள் கூறப்பட்டுள்ளன.¹ கோரோல் கவாமினிள் நூலில் கூறப்பட்டிருந்த பல விடயங்கள் திரிவிடாடே கவாமினிள் நூலில் கருக்கமாகக் கூறப்பட்டுள்ளது எனலாம். திரிவிடாடே கவாமினிள் நூல் காலத்தால் முற்பட்டதாகும்.

மூன்றாவது நூல் மலியில் போக்டெய்ல் என்ற டச்சு மதஞ்ஞமர் எழுதப்பட்ட "இவ்வகை பற்றிய உண்மையான தும், துல்லியமானதுமான விவரணம்,"² என்ற நூலாகும். டச்சக்காரரின் முற்ற

கையில் போது மகடகெடுப்பாளருடன் கூடவே வந்திருந்த ஆஸிஸிப் 1638 ஆம் ஆண்டு இப்பகுதி கைப்பற்றப்பட்டமை பற்றிய விவரணைகளையும், டச்சுக்காரரின் மத நடவடிக்கைகள் பற்றிய விவரணைகளையும், அக்கால வாழ்வுபாண மக்களின் சமய, சமூக நடவடிக்கைகள், சம்பிரதாயங்கள் ஆகியவை பற்றிய விவரணை தகவல்களை ஏன் தருகின்றார்.

இவற்றை நூல்களுக்கும் பதினாறாம், பதின்மூன்றாம் நூற்றாண்டுகளில் திவ்விய வாழ்வுபாண இராச்சியத்தின் அரசியல், பொருளாதாரம், சமூக சமய விடயங்கள் பற்றிய வரலாற்றியை அறிவல் பெரிதும் உதவுகின்றன.

இவற்றுள் வாழ்வுபாண அரசாங்கத்தை கூடும் தமிழ் வரலாற்றியின் நுட்பமான வாழ்வுபாண எய்யுமை மாகவையில் தரவுகள் காட்டுவதற்கும் மேலான பல விடயங்கள் வாழ்வுபாண இராச்சியத்தின் இடம் பெற்ற நன் சம்பவம் மேற்படி ஆதாரங்கள் கவனிப்பை அறிந்து கொள்ள முடிகின்றது. குறிப்பாக வாழ்வுபாண இராச்சியத்தின் சீர்திட்டமை அரவியல் வரலாறு, போர்த்துகீசியர் ஆட்சியின் போது வாழ்வுபாண இராச்சியத்தின் திவ்விய விடயங்கள் என்பவை குறித்த விவரணை தகவல்களை கேம்பிரிட்ஜ் கல்லூரியின் நூல் தருகின்றது.

கேம்பிரிட்ஜ் கல்லூரியின் நுட்பமான ஏன் பிற போர்த்துகீசியர் ஆதாரங்களை ஏன் கைப்படுத்தி கவனிப்பார்களா என்பது இரண்டாம் நூல்களை இந்த நூற்றாண்டின் ஒன்பதுதொண்டில் எழுதி உள்ளார். அவை தமிழ் மொழியிலான "வாழ்வுபாண எய்யுமை மாகவையில்" என்பதும் ஆங்கில மொழியிலான "The kings of Jaffna" என்பதும் ஆகும். அவை வாழ்வுபாண இராச்சியத்தின் அரசியல் வரலாற்றியை கட்டும் எடுத்துக்கூறுகின்றன. மேற்படி ஆதாரங்களின் மூலம் வாழ்வுபாண இராச்சியத்தின் அரசியல் வரலாறு மேலும் சிறப்பாக ஆராயப்படுவதும், சமூக சமய வர

லாறுகள் குறியில் ஆராயப்படுவதும் கவனிக்கத்தக்கம்.

கேம்பிரிட்ஜ் கல்லூரியின் நுட்பமான வாழ்வுபாண பிரதேச மக்களின் சமூக வரலாறு விவரணப்பட்டிருக்கிறது என்பதைக் கூட்டுவதற்கு ஓர் உதாரணத்தை எடுத்தல் காட்டினார்

"The Natives of Malabar, The Paravaz of the coast of Fishery The Chingalas of Ceylon.

The Belalas in Jaffna priso those of Negapatze and palpacas, those of samatra, and of Malacca" those of Java, Macassar and Maluco would all drink their blood and they are either going about with their arms in their hands, or are every yearning for their deliverance.

and there is not a single nation that does not desire, to oust them from India, and their diffusion can be efficacious for their undoing, as it was for our undoing, for if by their deceptions we had the Natives against us, by still greater dissensions we shall have the Natives for us and against them."

டச்சுக்காரர்கள் வாழ்வுபாண பிரதேசம் கைப்பற்றப்பட்டதை நினைத்து சிபரவியை விவரணை செய்த தந்தையர் கேம்பிரிட்ஜ் கல்லூரியின் மொழிபெயர்ப்பு கூறி இருப்பது தெரிந்ததக்கதாகும்.

"In this manner God wished to show that he would drive us out of that Kingdom by stoning in punishment for the hardness with which some individuals and Royal ministers dealt with the poor inhabitants after the death of the renowned Captain Phillipe de Oliviera, its last Conqueror, a chastisement which God

meted out to the impious his anger turning to love against hearts of stone, for though the Balalas were a quiet people greatly different from the Chingalas, they reduced them to the uttermost misery..."¹

நாம் பற்றிய மதிப்பீடு

போர்த்துகீசிய மக்களுக்காக, போர்த்துகீசிய மொழியில் எழுதப்பட்ட நூல். இவ்வகை வரலாற்றிற்கு உதவுகின்றது. அத்த நூலின் தொடர் அங்கங்கள் பல உள்ளன. இவ்வகை மக்களின் வரலாற்றைத் தவிரே போர்த்துகீசிய, நோக்கில் பார்க்காத நேற்றதேச நோக்கிலும் அவதானித்தமை அவற்றுள் முக்கியமானதாகும்.

அது மட்டுமன்றி பதினெழாம் நூற்றாண்டில் வழக்கில் இருந்த பல விடயங்கள், இன்று இவ்வகைவரலாள் குறக்கப்பட்டு விட்டன. அவை இங்கு பரிவு செய்யப்படவில்லை. ஆனால் கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் இரண்டு ஆண்டுகளில் இரண்டு ஆண்டுகள் பெற முடிவெடுத்தது.

கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் ஒரு மத குறவாகவும், போர்த்துகீசிய தேசிய மானியங்களும் காணக்கூடியதாக இருப்பது விளம்பீரகுரியதல்ல. ஆனால் அவரது நூலின் தன்மை, நூலை எழுதுவதற்குப் பயன்படுத்தியுள்ள முறை ஆய்வறித நோக்கும் போது, அவர் ஒரு சிறந்த வரலாற்றாளரெனவே கருத வேண்டும்.

அம் கொண்டிருந்தார் என்பதை அறிவிக்கும், அவர் தேடிப் பெற்ற பெருந்தொகையான விவரங்கள், ஒழுங்குபடுத்தியுள்ள முறை. அவற்றில் உண்மைகளைத் தெரிந்து கொள்ளும் முயற்சி என்பவை அவற்றுட் சிலவாகும். கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் இரோப்பிய வரலாறு, சமகால ஆய்வு இரோப்பிய வரலாறு ஆகியவற்றிலும் எடுப்பாடு கொண்டிருந்தார் என்பதை அவரது நூல் எடுத்துக் காட்டுகின்றது.

இந்த நூலில் வரலாறு பற்றிய தகவல்கள் சில தவறாகக் கூறப்படுவதுடன் குறைபாடுகள் பலவும் இடம் பெற்ற தவறில்லை. ஆயினும் சமகாலத்தைச் சேர்ந்த பிற ஆதாரங்களுடன் வைத்துச் சரிபார்க்கும் வாய்ப்பு உள்ளது.

குறிப்பாக பிற்பட்ட வாழ்வுபான வரலாறு பற்றி அறிவதற்கு சமகாலத்தைச் சேர்ந்த பிற போர்த்துகீசிய ஆதாரங்களும், தென் இந்திய ஆதாரங்களும் உதவக்கூடும். அவை உதவியான சான்றுகளாக வரலாற்றை அறிந்து கொள்ள உதவுகின்றன.

இவை உதவாததும் தெரிந்தது நோக்கும் போது இவ்வகை வரலாற்றிற்கு உதவுகின்ற முக்கியத்துவம் வாய்ந்த ஒரு நூல்தான் நூலாக கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகம் "இவ்வகையை இவ்வகை ஆய்வினை வழிகாட்டும் நூல்" என்ற நூல் அவை வெற்றது. அது வாழ்வுபான இராச்சியத்தின் பிற்பட்ட கால வரலாற்றை அறிவதற்கு ஒரு வரம்பிரசாதமாகவே அமைகின்றது.

அடிக்குறிப்புகள்

1. Queyroz, Fernao de *The Temporal and spiritual conquest of Ceylon*, translated by S. G. Perera Vol. I—III Colombo, 1930.
2. Queyroz. p. VII
3. Queyroz. p. IX

4. Barros, Joao and Couto Diogo do. 'The History of Ceylon from the Earliest Times to 1600 A. D', as related by translated by Donald Ferguson in JCBRAS XX Colombo, 1908.
5. Trindade, Paula da *Conquista Espiritual do Oriente* Vol.III Lisbon, 1967
6. Abeysinghe, Tikiri. *Portuguese Rule in Ceylon 1594 - 1612*, Colombo, 1966 p. 7
7. Paulo Da Trindade, *The Spiritual Conquest of the East*, Book 3, Chapters 1 - 56 Chapters on The Introduction of Christianity to Ceylon. Translated by Edmund Peiris Colombo, 1972
8. Baldaus, P., *A True and Exact Description of the Great Island of Ceylon*, translated by P. Brohier (vol. VIII nos. 1-4, of the C H J) Dehiwela 1960.
9. ගුණවර්ධනාචාර්ය. සමූහ, නව. ගුණවර්ධන ආචාර්ය පාඨශාලා, පිටුපත් 448 කළුතර, 1928
10. Gnanapragasaz, S. *The kings of Jaffna during the Portuguese Period of Ceylon History*, Atchuveyl 920
11. Queyroz. P. XIII
12. Queyroz. P. 1000